



St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США

*My soul, my soul arise! Why art thou sleeping? The end is drawing near and thou wilt be confounded. Awake then and be watchful, that thou mayest be spared by Christ God, Who is everywhere and fillest all things.
O Lord, glory to You!*



Душе моя, душе моя,
устань — чого спиш?
Кінець наближається і ти
стривожитися. Пробудися,
щоб помилував тебе
Христос Бог, що всюди є і
все наповняє.
Господи, слава тобі!

www.stnicholasuoc.org

376 Third St, Troy, NY 12180,
Church Office: (518) 274-5482;
Church Email: troy@stnicholasuoc.org
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony

Предстоятель-Високопреосвященніший

Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan

Настоятель: отець Василь Довган

Fr.VasylDovgan@gmail.com

Cell: (908) 247-1800

GLORY TO JESUS CHRIST - GLORY FOREVER!

WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ - СЛАВА НА ВІКИ!

ВІТАЄМО ВСІХ! Ласкаво просимо до Боголюбивої та Богом береженої парафії святого Миколая! Наша парафія є частиною УПЦ США Вселенського Патріархату. Щиро та з любов'ю вітаємо всіх відвідувачів, гостей, прихожан та віх парафіян, які беруть участь у сьогоднішньому богослужінні. Ми благословенні вашою присутністю! Якщо ви завітали вперше, будь ласка, представте себе отцеві Василю, він буде дуже радий зустрітися з вами! Також, якщо у вас є запитання до священника, потрібно поговорити або потребуєте духовних настанов, можете вільно дзвонити до о. Василя або писати на електронну пошту на вище вказану адресу на номер телефону. Сподіваємося, ви зможете відчувати себе комфортно та в мирі при нашій громадській парафії. Будь ласка, приходьте молитися з нами щонеділі, почувайтеся, як вдома та ставайте частиною нашої парафіяльної родини. Через заступництво св. Миколая, ми надіємося та молимося, щоб наша громада лише зростала, будучи повноцінною парафією Української Православної Церкви США. Це можливо лише завдяки вашим молитвам, відданістю, відданості часу, талантам та щедрим пожертвам в любові та вірі.

LITURGICAL SCHEDULE — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Friday, April 5, 2024.

6:00 PM - Liturgy of the Presanctified Gifts.

April 7, 2024 - 3rd Sunday of the Great Lent. Tone 3.
Adoration of Cross.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Hebrews (Heb. 4:14-5:6).

The Holy Gospel According to St. Mark (Mk. 8:34-9:1).

П'ятниця, 5 квітня 2024.

6:00 вечора - Літургія Ранішосвячених Дарів

7 квітня 2024, 3-тя Неділя Великого посту. Голос 3.
Хрестопоклонна.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Євреїв Святого Апостола Павла Читання. (Євр. 4:14-5:6).

Від Марка Святого Євангелія Читання (Мр. 8:34-9:1).

Friday, April 12, 2024.

6:00 PM - Liturgy of the Presanctified Gifts.

April 14, 2024 - 4th Sunday of the Great Lent. Tone 4.
Venerable John Listvychnyk.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Hebrews (Heb. 6:13-20).

The Holy Gospel According to St. Mark (Mk. 9:17-31).

П'ятниця, 12 квітня 2024.

6:00 вечора - Літургія Ранішосвячених Дарів

14 квітня 2024, 4та Неділя Великого посту. Голос 4.
Прп. Іоана Ліствичника.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Євреїв Святого Апостола Павла Читання. (Євр. 6:13-20).

Від Марка Святого Євангелія Читання (Мр. 9:17-31).

Friday, April 19, 2024.

6:00 PM - Liturgy of the Presanctified Gifts.

April 21, 2024 - 5th Sunday of the Great Lent. Tone 5.
Venerable Mary of Egypt.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Hebrews (Heb. 9:11-14).

The Holy Gospel According to St. Mark (Mk. 10:32-45).

П'ятниця, 19 квітня 2024.

6:00 вечора - Літургія Ранішосвячених Дарів.

21 квітня 2024, Неділя 5-та Великого посту. Голос 5.
Прп. Марії Єгипетської

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Євреїв Святого Апостола Павла Читання. (Євр. 9:11-14).

Від Марка Святого Євангелія Читання (Мр. 10:32-45).

Wednesday, April 24, 2024.

6:00 PM - Liturgy of the Presanctified Gifts

April 28, 2024 - 6th Sunday of the Great Lent.
PALM SUNDAY THE ENTRY OF THE LORD INTO JERUSALEM.

8:15 – 8:45 AM – Confessions.

9:00 AM – Divine Liturgy.

The Reading is from the Letter of St. Paul to the Philippians (Phil. 4:4-9). The Holy Gospel According to St. John (Jn. 12:1-18).

Середа, 24 квітня 2024.

6:00 вечора - Літургія Ранішосвячених Дарів.

28 квітня 2024, Неділя 6та Великого посту.
ВЕРБНА НЕДІЛЯ ВХІД ГОСПОДНІЙ В ЄРУСАЛИМ.

8:15 – 8:45 ранку – Сповідь.

9:00 ранку – Божественна Літургія.

Послання до Филип'ян Святого Апостола Павла Читання. (Флп. 4:4-9).

Від Івана Святого Євангелія Читання (Св. Ін. 12:1-18).

Attend the Church every Sunday as a Family and unite with Our Lord in Holy Communion.

Приходьте до Церкви щонеділі з родиною та єдніться з Господом у св. Євхаристії.

STEWARDSHIP PRAYER - My Church is composed of people like me. I help make it what it is. It will be friendly if I am. Its pews will be filled, if I help fill them. It will do great work, if I work. It will make generous gifts to many causes, if I am a generous giver. It will bring other people into its worship and fellowship, if I invite and bring them. It will be a church of loyalty and love, of fearlessness and faith, and a church with a noble spirit, if I, who make it what it is, am filled with these same things. Therefore, with the help of God, I shall dedicated myself to the task of being all the things that I want my church to be. AMEN.

Information - Загальна Інформація

- ❖ The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:00 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian or as need). Time for Holy Confession is available before Liturgy, please come.
- ❖ For Baptisms, Weddings, Panakhida or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan.
- ❖ Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: **Please inform Father Vasyl** if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive spiritual guidance, support or a visit.

EMERGENCY CALLS – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

- ❖ Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:00 ранку. Свята Сповідь перед Літургією.
- ❖ Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом.
- ❖ Пастирські відвідини недужих та немічних: **Будь ласка, повідомте отця Василя**, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися.

НЕВІДКЛАДНІ ДЗВІНКИ – Будь ласка, дзвоніть отцеві Василю у будь-який час!

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

Bring your children to Church today they will come tomorrow - the future of our church is in our children and grandchildren!

Приведіть своїх дітей до Храму Божого сьогодні і вони повернуться завтра - наші діти та онуки - вони є майбутнє нашої парафії!

Let your children come to church Let your children come to church, even if they are going to sleep there, even if they are going to play and eat in the church, even if they come late, even if they talk and make noise. It's just enough that they came to the church instead of going elsewhere! They interrupted their sleep and came to the church! They left their games and came to the church! Today they are playing and joking, tomorrow they're going to pray and sing, and the day after that they will serve God!

Don't be upset with the child, no matter what they do. Don't interrupt that passion they have for the church. Please be kind to children and teach them patience, compassion and wisdom. Showered them with your smiles! Give them presents! Hug them with passion!

Encourage them, and let them know that we are so happy that they are in church with us. Today they are emotionally uniting with church, tomorrow they will do that spiritually.

In spite of everything that we have our children are priceless. Our Lord Jesus Christ blessed the children, hugged them and told them to stand in the middle of everybody, so we can give them our unconditional attention and devotion!

► **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!

► **ГРАМАТКА** Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!

► **CHURCH SCHOOL:** As Lord said. "Let the children come to me. Don't stop them! For the Kingdom of Heaven belongs to those who are like these children." Please bring your kids to the church for religious classes. **Every Saturday (except holidays) 9:15AM to 10:15AM.** Step by step they learn more and more what is Orthodoxy and will become more familiar with Bible and we will prepare kids for the first Holy Confession and Communion. **PLEASE PARENTS BRING YOUR KIDS TO LEARN MORE ABOUT SPIRITUALITY. THANK YOU ALL.**

► **УРОКИ РЕЛІГІЇ:** Сказав Господь. «Пустіть дітей до мене, не зупиняйте їх, бо таких, як ці діти, Царство Небесне». Будь ласка, приводьте своїх дітей до церкви на уроки релігії. Кожної суботи (святкові дні школи нема) з 9:15 ранку до 10:15 ранку. Крок за кроком вони все більше і більше дізнаються, що таке Православ'я і будуть більше знайомитися з Біблією, а ми готуватиме діток до першої Св. Сповіді та Причастя. **ПРОШУ БАТЬКІВ ПРИВОДИТИ СВОЇХ ДІТОК ДІЗНАТИСЯ БІЛЬШЕ ПРО ДУХОВНІСТЬ. ДЯКУЮ ВСІМ.**

► **WEEKLY COLLECTION:** We would like to thank everyone for continuing to send in your weekly contributions! Your generosity has been a blessing to the parish and your continued assistance is crucial during this time! Please keep this in mind as you continue to give (or send) in your weekly contributions. Your weekly envelopes or outright donations can be sent by: Mail: **St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church 376 3rd St. Troy, NY 12180.** If you would like to make a donation online please go to stnicholasuoc.org/donations and choose - Aid for Ukraine or General Fund. Thank you very much, Your assistance is needed and appreciated.

► **ТИЖНЕВИЙ ЗБІР:** Щиро дякуємо вам, за ваші пожертви та фінансову підтримку! Ваша щедрість стала та кожного разу стає благословенням для парафії, і ваша постійна допомога є надзвичайно важливою! Будь ласка, пам'ятайте якщо ви бажаєте підтримувати чи продовжувати свої щотижневі внески ви маєте можливість зробити це електронно або вислати. Пожертви можна надіслати поштою за адресою: **Українська Православна Церква Святого Миколая 376 3rd St. Troy, NY 12180.** Ваша допомога потрібна і цінується.

Час Кави - Coffee Hour

04.07.24 - Kulyshchak Family

04.14.24 - Olenka Kutzer

04.21.24 - Anne Peppe

04.28.24 -

Dear Brothers and Sister in Christ. First of all from the bottom of my heart I would like to thank everyone who brought some goodies and signed up already to bring something for coffee hour in 2024.

Coffee Hour is a time of fellowship after the church service has ended. It provides a welcoming place, following service every Sunday, to talk with each other, with friends and kids have a chance to spend time together and everyone have time to talk with clergy as well and to meet/talk to new people as well as relaxing with friends during coffee hour.

Our coffee hour hosts provide light refreshments, whatever they like. We always try to include some dessert, sweet treats so that all parishioners, children can enjoy and everyone love desert. Church provide coffee, tea, and usually a cold drink or water is there as well.

We do have open Sundays. We are asking you all to step in and sign up for it. **PLEASE** take a Sunday or two and bring something to share with us all at the same time. There will be a sign-up sheet downstairs in the coffee room – or you can email or call Halya Korhun to sign up. Halya152@gmail.com Cell: 518-526-3238.

We can do memorial service on the day you signed up if you wish. Thank you all, we do appreciate your kindness and generosity. May God Bless you all generously with all His Blessings.

Happy Birthday!!! - Віраємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish dear: **Lauren Fill, Patricia Walton, Nadia Hurbin, Maksym Hayvanovych, Natalka Petroff, Vasyl Hayvanovych, Irena Marzelan, Svitlana Gorb** a Happy Birthday. As you celebrate please remember, God is near, He is there leading you into another year. God holds your future in His hands and will always be your guide. May Jesus Christ continue to bless you abundantly and keep you safe in His loving care. On your birthday enjoy His divine presence in your life. Have a Happy Birthday. Нехай Господь благословить і пошле у ваш день народження міцних сил і доброго здоров'я, радості душі і чистої любові серця, вірного шастя і світлої надії. Нехай ангел вас оберігає та допомагає долати всі життєві перешкоди. Хай постійний успіх, радість і достаток Сипляться до вас, немов вишневий цвіт, Хай життєвий досвід творить з буднів свята, Господь дарує довгих-довгих літ! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!

If you would like a family member to be greeted at the end of the Liturgy on the occasion of a birthday or an anniversary, please let me know and I will gladly do. Thank you all. Fr Vasyl.

PRAYER – МОЛИТВА

We ask all of you to remember in your prayers the following individuals, who are in need of God's healing and grace: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants: **Helen, Dobrodijka Liliya, Natalia, Sonya, Timothy, Mary-Ann, Anthony, Tina, Mikola, Maksymko, Fr. Yuriy, Maria, Dn. Volodymyr, Andryj** and everyone who is serving in army (who is protecting our homeland Ukraine) with their family's and everyone who supporting people in need: granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and



of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you want to add them to the prayer list, please notify Fr. Vasyl. If you would like me to visit with the Sacraments of the Holy Confession and Eucharist, please call me to set up an appointment. I will gladly visit everyone. In Christ Fr. Vasyl Dogan. Thank you.

Forgiveness and Confession

“Enter the Church and wash away your sins. For here there is a hospital and not a court of law. Do not be ashamed to enter the Church; be ashamed when you sin, but not when you repent.” ~ St. John Chrysostom

Think back over your life of things which you regret having said or done – hurtful, inconsiderate, selfish, deceitful. Think also of those things which you have done which may not have directly affected others, but which you know to be wrong according to the teachings of the Church. Bring them to mind as if they were occurring right now. Think of how it would have been if you had acted differently. Take this regret and turn it into repentance. Feel the falsehood, and acknowledge that you have offended another person or the Church, and in doing so you have offended God. Repentance has its roots in the apostles. In the Book of Acts the Apostle Peter says, *“Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and you shall receive the gift of the Holy Spirit.”* (Acts 2:37-38)

Repentance offers us this new beginning. To change our mind in repentance is the starting point in our journey toward the re-centering of our lives in God the Trinity. We leave behind regret as we move toward hope. We turn our focus from our own shortcomings to the power of God’s love. Failings are forgotten and we see before us what we may become by God’s divine grace. Repentance is not a single action but an attitude, a frame of mind. Confession is one aspect of a spiritual life in Christ and should be seen as a sort of spiritual check-up with one’s spiritual father. Just as we go to the doctor who is able to see our medical history in order to make the appropriate diagnosis and to prescribe the necessary medicine, so it is necessary for us to go to a spiritual father who knows us and is able to prescribe the most appropriate spiritual medicine.

Confession is not a duty nor requirement to be fulfilled. Repentance and confession have an important place in the development of our Christian life. The sacrament of Holy Confession may be seen as a gift from God for the reception of forgiveness. It is also an opportunity to receive spiritual guidance from one’s spiritual father.

With practice, Holy Confession may begin to appear as an opportunity for personal spiritual growth. By keeping ourselves in front of God, we find it easier to remain free from the bonds of sin. In the words of St. Thallassios, “As wax melts before fire, so does an impure thought before the fear of God.” It is important to remember that if we are to be forgiven our sins by God, He requires of us that we also forgive one another. For many of us, this is the most difficult aspect of repentance and confession. Yet we say it each time we pray the Lord’s prayer, *“forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.”* This is also repeated by Jesus in Matthew 6:14-15, *“For if you forgive men their trespasses, your heavenly Father will forgive you; but if you do not forgive men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.”* This is what Christianity is. It is right in the middle of everything – even the Lord’s Prayer – *“forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.”* We are not offered forgiveness on any other terms.



Таїнство Сповіді – це вияв Божої любові та милосердя до людей. Господь готовий простити кожного, хто прийде до Нього зі щирим покаяттям у серці. У присутності священника ми відкриваємо свої гріхи та просимо прощення для оздоровлення душі, адже Господь Ісус Христос сказав апостолам, що які гріхи вони відпускають людям на землі, такі будуть відпущені й на небі. Як правильно підготуватися до відвертої розмови, щоб приступити до святого Причастя?

Насамперед покаяття починається з усвідомлення своїх гріхів. Грецькою мовою поняття «покаяття» позначає слово «μετάνοια» (метанія). Буквальний переклад цього слова – «переміна розуму». Недостатньо пригадати під час Сповіді свої гріхи та перерахувати їх священнику. До цього таїнства ми маємо приходити зі щирим бажанням змінити своє життя на краще. Усвідомлена настанова перед собою не повертатися до лихих вчинків, утримуватись від своїх спокус – те, що звільняє нашу душу від кайданів гріха.

Прислухаючись до власного сумління та Божих заповідей, ми пізнаємо свої провини. Визнати гріхи під час Сповіді допоможе щира молитва, яка очищає людську душу та розум; вона також спонукає смиренню та відповідально ставитися до повсякденного життя та з Божою допомогою спасати власну душу. Не треба також забувати: щоб очистити своє серце та бути прощеним, маємо самі пробачити кривдникам. «Прощайте, коли щось маєте на кого, щоб і Отець Ваш Небесний відпустив вам гріхи ваші» (Мк. 11: 25), – говорить Господь.

Вияв милосердя до наших ближніх звільняє нас від злоби та роздратування, що свідчить про готовність прийняти таїнство Сповіді.